

**EULITA 2025 – KONFERENCA IN GENERALNA SKUPŠČINA**

**gostitelj DPTS**

4.–5. april 2025, Ljubljana, Slovenija

**PRELIMINARNI PROGRAM**

**Petek, 4. aprila 2025**

**KONFERENCA: “NEZNOSNA LAHKOTNOST UVAJANJA STROJNEGA IN S POMOČJO UMETNE INTELIGENCE GENERIRANEGA PREVAJANJA/TOLMAČENJA V PRAVNA OKOLJA”**

*Lokacija: PRAVNA FAKULTETA UNIVERZE V LJUBLJANI*

8:00 – 9:00 **Prihod in prijava**

9:00 – 9:20 *dekan Pravne fakultete Univerze v Ljubljani*

*predstavnik Ministrstva za pravosodje Republike Slovenije*

*Dr. Lea BURJAN, predsednica Društva prevajalcev in tolmačev Slovenije*

*Barbara ROVAN, predsednica Evropskega združenja EULITA*

9:20 – 10:30 **Dopoldanski panel**

**Blišč in beda umetne inteligence: Ali obstaja prihodnost za prevajalce?**

*Dr. Mojca ŠLAMBERGER BREZAR, dekanja Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani*

**Strojno prevajanje in UI v pravnem okolju – Ali se soočamo s težavami?**

*Ingemar STRANDVIK, MQM Council, Tranquility Council*

10:30 – 11:00 Odmor za kavo

11:00 – 12:30 **Dopoldanski panel** (nad.)

**Razprava o težavah:** John O’SHEA, pravni tolmač, samostojni raziskovalec

**Ocena orodij S2S pri uporabi videoposnetkov sej na visoki ravni Sveta Evrope:**

*Jean-Jacques PEDUSSAUD, ITEM, Svet Evrope*

**(se usklajuje):** Agencija za temeljne pravice EU (FRA)

12:30 – 13:45 Odmor za kosilo (samopostrežno kosilo vključeno v kotizacijo)

13:45 – 15:15 **Popoldanski panel**

**Aktualne razmere v Češki republiki:** Dr. Martin MIKULAŠ, Petra KAMENIKOVA, KSTČR

**Aktualne razmere v Grčiji:** Spyros BALESIAS, PEEMPIP

15:15 – 15:45 Odmor za kavo

15:45 – 17:30 **Popoldanski panel** (nad.)

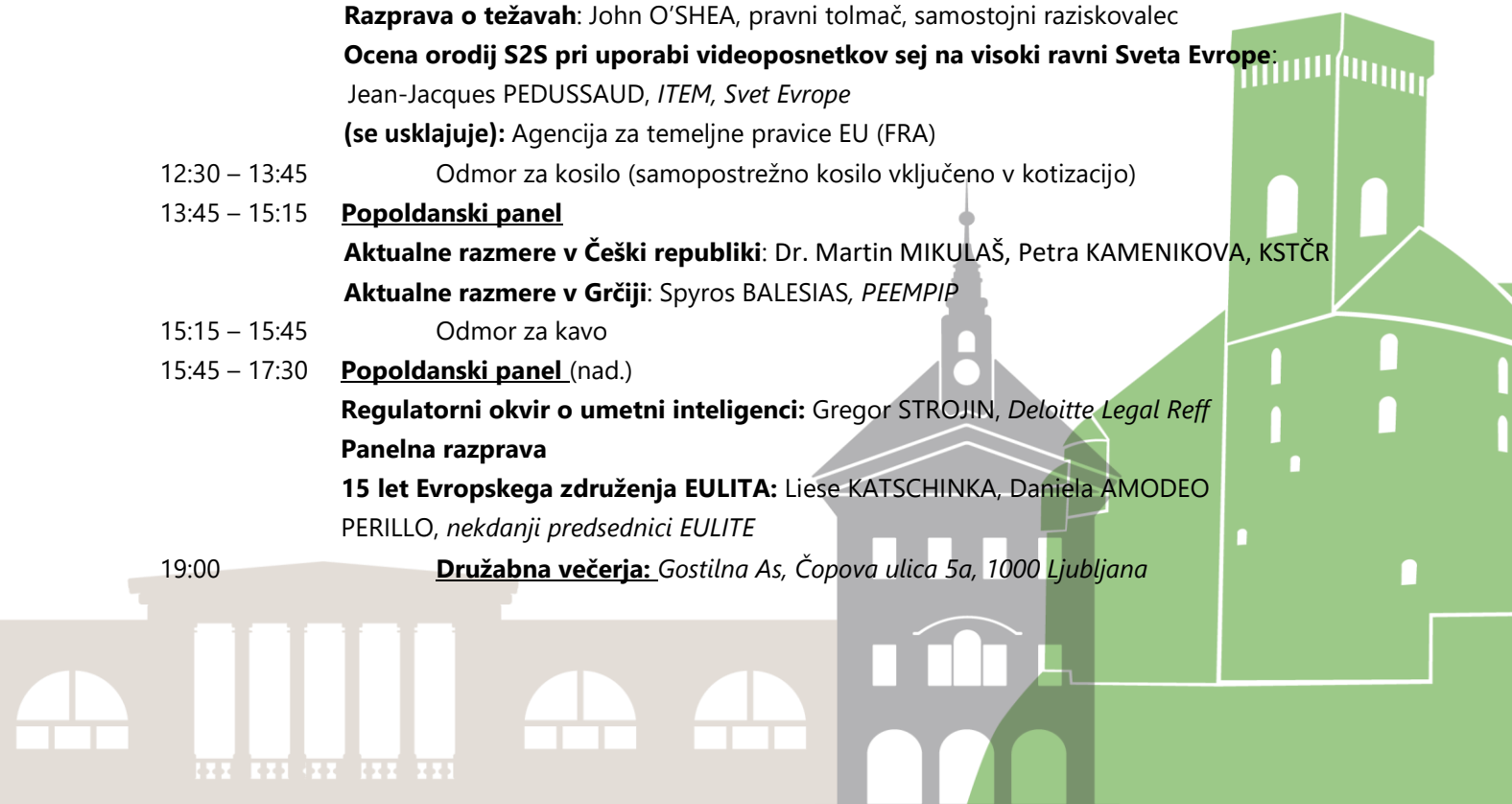
**Regulatorni okvir o umetni inteligenci:** Gregor STROJIN, Deloitte Legal Reff

**Panelna razprava**

**15 let Evropskega združenja EULITA:** Liese KATSCHINKA, Daniela AMODEO

*PERILLO, nekdanji predsednici EULITE*

19:00 **Družabna večerja:** *Gostilna As, Čopova ulica 5a, 1000 Ljubljana*



**Sobota, 5. aprila 2025**

**KONFERENCA: "NEZNOSNA LAHKOTNOST UVAJANJA STROJNEGA IN S POMOČJO UMETNE INTELIGENCE GENERIRANEGA PREVAJANJA/TOLMAČENJA V PRAVNA OKOLJA"**

*Lokacija: PRAVNA FAKULTETA UNIVERZE V LJUBLJANI*

9:00 – 10:30 **Pravica biti slišani:** znanstvena monografija, dr. Amalija MAČEK, Marija Uršula GERŠAK, *Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani*

**Etični izzivi in poklicna odgovornost pri sodnem tolmačenju z umetno inteligenco:**  
**Varovanje ranljivih posameznikov:** Christiane DRIESEN, *AIIIC, predsednica svetovalnega odbora EULITE za raziskave & usposabljanje*

**Brainstorming: Izumljanje orodij UI za sodne tolmače:** Lina STRANDHAV, *Rättstolkarna, Švedska*

**Zavzemanje za spremembe: Vplivanje na odbor za javne službe Lordske zbornice:** Sarah ROBERTSON, *FRSA FIIC, izvršna direktorica ITI, Združeno kraljestvo*

**Nedavni dogodki na nemških sodiščih:** Evangelos DOUMANIDIS, *VVU, Baden-Württemberg, Nemčija*

10:30 – 11:00 Odmor za kavo

11:00 – 12:30 **Projekti EULITE**

**Sodna praksa glede jezikovne pomoči:** James BRANNAN, *CRETA, ECHR, predsednik svetovalnega odbora EULITE za sodno prakso*

**Revizija standarda ISO 20228:2019 o sodnem tolmačenju, tehnična specifikacija "Overjeni prevodi za pravosodne organe in javne ustanove":** Liese KATSCHINKA, Barbara ROVAN, *predstavnici EULITA pri ISO*

**Priporočila pravnikom za delo s tolmači na sodišču:** Fernando GONZÁLEZ, *APTIJ, Španija*

**ZAKLJUČEK KONFERENCE**

12:30 – 13:30 Lahko kosilo (samopostrežno kosilo vključeno v kotizacijo)

**15. GENERALNA SKUPŠČINA EULITE**

*Lokacija: PRAVNA FAKULTETA UNIVERZE V LJUBLJANI*

13:30 – 15:30 **Generalna skupščina EULITE** (samo za člane EULITE)

Konference se po predhodni registraciji udeležijo vsi posamezniki. Članstvo v EULITA ni potrebno. Pismo o sklicu generalne skupščine EULITA je bilo poslano članom EULITE z ločeno pošto. Jezika konference in skupščine sta angleščina in francoščina; simultano tolmačenje je zagotovljeno.

